

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)

Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)

Band: 51 (1965)

Artikel: Ei dat biars sontgaclaus ...

Autor: Maissen, Augustin

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881557>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

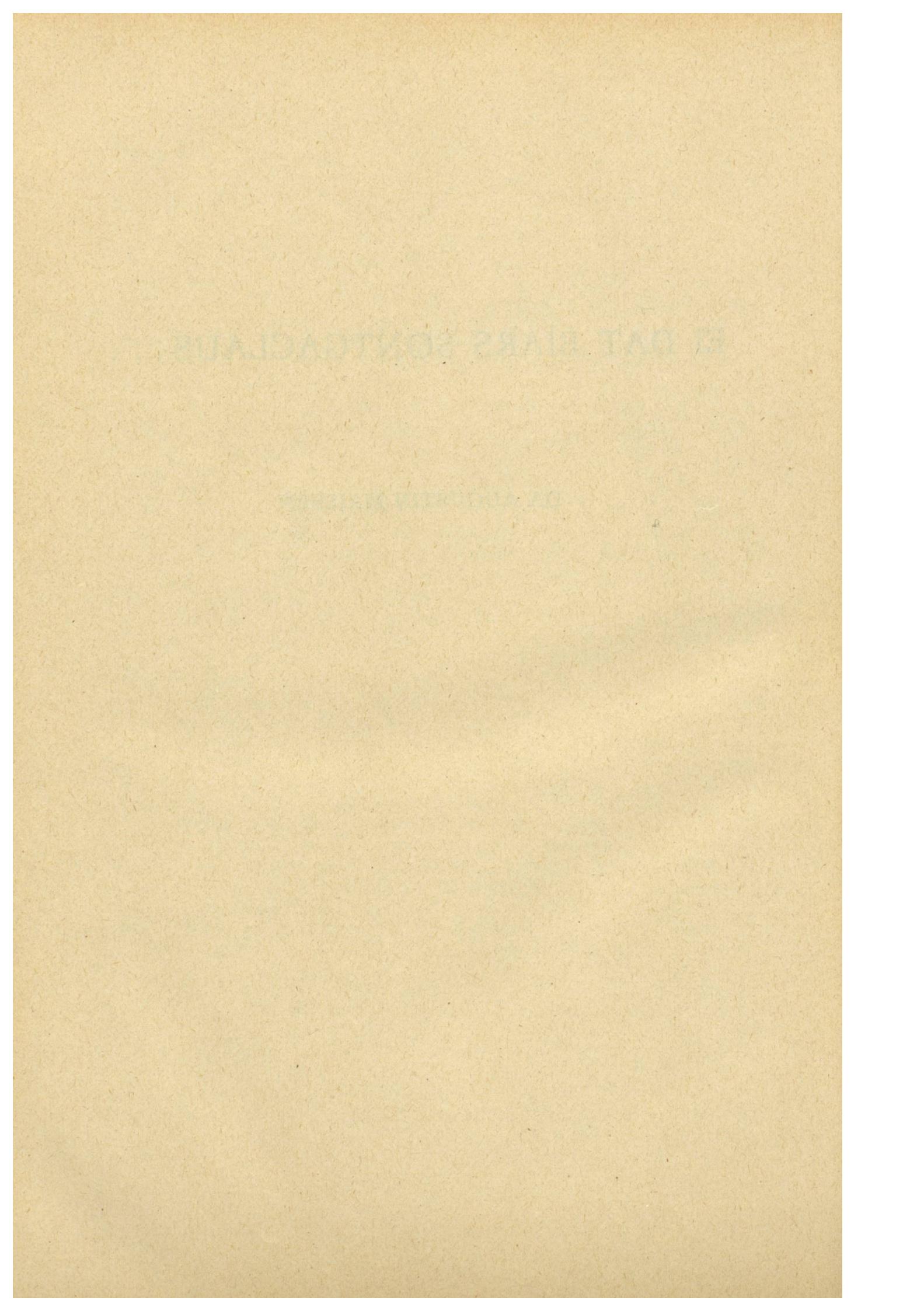
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EI DAT BIARS SONTGACLAUS . . .

DA AUGUSTIN MAISSEN



EI DAT BIARS SONTGACLAUS . . .

DA AUGUSTIN MAISSEN

I

Il tetel de questa historia: *Ei dat biars Sontgaclaus, e mo in ei il ver*, provochescha immediat la damonda: co stat ei culs *fauls?* Grondius! En legiuns vegnan neuagiu dal *Pol dil Nord* figuras grotescas dil tip de magliadrun e baraccader ventrus, cun fatscha tut sburflusa, nas tgietschen de vinars, vestgiu de harlechin e capetscha giacobina, tut cumpriu ina grotesca mascarada miez cotschna e miez alva . . . propri in grondius exempl de sontgadad per la giuentetgna dil 20avel tschentaner. Tgi ha buca viu quels tappaloris che san nuot auter che balbegiar «ho ho», bein postai ellas vitrinas dils jelmolis dellas metropolas da New York tochen Tokio, in mercenari en survetsch dil mamon, inventaus per nies temps dellas massas commercialisadas.

II

Mia historia dil *ver Sontgaclau* ha denton de far schuber nuot cun quels fauls, ridiculs sontgaclaus contemporans, stam-pai sin mams e zucherams e propagai en stizuns ed ella televisiun.

Miu *ver Sontgaclau* datescha numnadamein dagl onn 1657; el ei pia ualti gest treitschien onns vegls. La raschun per la quala questa historia sa insumma vegnir raquintada, e cun tal retard, seresulta dal remarcabel tetel: *Ei dat biars Sontgaclaus, e mo in ei il ver*. Quei tetel ei buca mo litteraris, mobein deriva dad in proverbi local staus creaus da gliez temps. Dil reminent: la historia dil *ver Sontgaclau* vegn recopiada e publicada cheu en quest liug per l'emprema gada. Igl ei enconuschent ch'il carstgaun semida cul temps, e cun el era ses gusts e sias tradiziuns; ils proverbis denton ein vegls e vegnan surdai da generaziun a generaziun. Certs proverbis ein schi vegls che generaziuns de pli tard prendan els per legns.

Cu jeu erel mattatsch, giuvens avunda per aunc crer ch'il Sontgaclau vegni giu da tschiel cun siu cudisch grond della

sabientscha, havevel jeu biaras gadas udiu la proverbiala expressiun: *ei dat biars Sontgaclaus* ... Mo affons ein affons, ton ch'il coc dil proverbi haveva buca spluntau en miu tschurvi. Il vegl e bien Sontgaclau vegn ozildi aunc adina, onn per onn. El ei semper fideivels! Nossa val conservativa ed attaschada allas isonzas religiusas retscheiva senza cal in Sontgaclau en uorden: cun fest e mitra d'uestg, barb'alva e patriarchala, pluvial en colurs de fiasta gronda e cun ils urs de brocat dorau, epi il ton respectau cudisch celestial. Gie, Sontgaclau e ses fumegls temi ein restai ils medems. Tgi ei semidaus? — Jeu, ed il mund entuorn mei:

Ei dev'in temps ch'il mund calava
en mia val sin praus e cons,
gl'affon leu tuts ils beins anflava,
igl egl vev'aunc negins engons ...
Lu tutt'enin' hai dau scurlada,
ed jeu cul mund sun staus carschius,
ina cardientsch' ei spert curdada,
il malruaus ei spert naschius ...

Jeu erel ella secunda ni tiarza classa primara cura che Sontgaclau ei vegnius per la davosa ga en nossa casa. Il liung emprendissadi della veta ha lu prest entschiet. Cun dudisch onns naven da casa, passond ils onns de formaziun en scolas claustralas, en casernas militaras, en marcaus universitaris. Finiu ils studis, empau catschaus dal saung aventurier de mes perdvrons, ed empau per marveglias, sundel emigraus ell'America.

Il Grischun sa ira nua ch'el vul. En cuort temps s'adattescha el allas novas relaziuns e fuormas de viver. Era las regurdientschas de mia giuentetgna gudida el Vegl Mund ein svanidas pli e pli cul vargar dil temps:

Secasaus en jastra tiara
hai empiriu en novs idioms
las canzuns d'amur, d'uiara
ch'han tagliau mes vegls ligioms ...

Gia in tozzel onns, ni varga, havevel jeu dau scola sin gimnasis en California ed en otras provinzias, epi acceptau ina professura de romanistica all'universidad de Minnesota a Min-

neapolis, «marcau schumellin» de Sogn Paul, omisdus separai dal flum Mississippi ed uni cun ina termenta punt.

Lezza calonda december, in di sco tuts ils auters, erel jeu turnaus a casa, havend finiu la davosa lecziun dil suentermiezdi. Suenter marendo pintga erel jeu intenzionaus de serecrear empauet cun far ina spassegiada tras il center dil marcau per mirar e studegiar las vitrinas gia emplenidas e decoradas alla «Nadal commercial». Sin scala entaupel jeu il pot che ha ina brev per mei. Il cuntegn ha reteniu mes pass e midau mes plans de passattemps viaden el marcau. La notizia, spedida dal marcau vischin de Sogn Paul e per grondissima surpresa scretta en romontsch, reproduceschel jeu tenor igl original aunc oz en miu possess:

Stimau signur professer,

Legend la gasetta *St. Paul — Minneapolis Observer*, hael casualmein viu in rapport sur de Vies referat che Vus veis fatg el ravugl della societad litteraria de Minneapolis. Il tetel *The Swiss-Romansh Language and People*, e Vies num de schlatteina, ei per mei buca mo in segir mussament che Vus essas in miu compatriot, mobein dalla medema val e dal medem vitg! Ni essas Vus forsa buca vischin e burgheis de Tramunt ella Cadi? — Jeu e mia dunna havessen pilver in grond plascher d'envidar Vus per la sera de Sontgaclau, — e Vus saveis che quei fuss ils 6 de quest, coi stat scret el Calender Romontsch, pia buc il paiass tgietschen cun sdremas alvas ch'ins vesa per las vias de New York tochen vi a San Francisco. Jeu manegel nies *ver Sontgaclau*, ni sco ei schevan a Tramunt: *ei dat biars Sontgaclaus, e mo in ei il ver*. Dapi curont'onns essan nus ella Minnesota sin questa nossa farma, havein arau e barhau, ed oz, en nossa serasontga, gudin nus las benedicziuns, surtut la roscha biadis, ils trentaquater affons de nos treis fegls e tschun feglias. Surtut la sera de Sontgaclau ei per nus ina gronda fiasta de famiglia, perquei che nus vein mantenui l'isonza dil *ver Sontgaclau*, il bi e grond uestg de Bari. Mes biadis, in e scadin, lessen buca brattar el pil ventergries e «ho ho» dils magasins dellas fatschentas. Nus essan purs e conservativs. Bien pia, nus havein tertgau che Vus havessies forsa plascher de veser cheu

ell'America nies *ver Sontgaclau*, quel de *Tramunt*. Nus spetgein
Vus e salidein per l'entira famiglia

Martin de Castivet
Little Bear Lake Farm
2524 Minnewaska Route
St. Paul 6, Minn.

N. B. La farma ei l'emprema, vul dir all'entschatta dil laghet.
Sche Vus veseis vaccas *brinas* en stavel, ni sin pastira,
las solias el contuorn, lu saveis Vus ch'igl ei il ver liug! —

III

Dapi lu ein vargai dus decennis; e quei nunspetgau eveniment haveva giu tuccau mei; ils detagls della festivitat ein stuli ella neblusadad de mia memoria. Jeu savess buca dir segir tgei che haveva fatg a mi de pli impressiun: l'arrivada e grondiusa presenza dil Sontgaclau de *Tramunt/Minnewaska*, ni il viriveri bi linguistic dils vegls immigrants, ils *Castivets* e lur parents ed amitgs cun lur tipic dialect de *Tramunt*, en contrast cun la viarva anglo-americana dils biadis, la tiarza generaziun; ed admirabel, co quei Sontgaclau dominava il romontsch pils vegls, ed igl engles pils pigns... Malgrad captivaus da quellas ed autras observaziuns, seregordel jeu sco sch'ei fuss oz che mia attenziun era seconsumada pli e pli en in raschieni cun il pater familias *Martin de Castivet*, miu envidader. Reminiscenzas suondan ina l'autra, gl'emprem fragmentarias, silsuenter empunidas empau alla gada, toc per toc ad in rusari grond dils temps vargai. Denter auter havevan nus era stabiliu la gronda pusseivladad ded esser parentai, schegie ualti da lunsch e zaco dalla vart d'in aug, dil qual jeu havevel mai udiu enzatgei.

Il Martin, sco dil reminent tuts nos vegls della tradiziun retica ed alpina, demuossa immediat quella tipica pissiun romontscha per *metter o la parentella*, da cusrins a zavrins, da basrins a basarets. Ed omisdus, bravamein sescalda en questa discussiun, havevan buca fatg stem ch'il Sontgaclau era daditg sparius, che las mummas havevan daditg mess a letg ils pigns, e che tuts ils auters eran gia ira on cuschina per entscheiver cul puschein. Ed jeu vevel continua:

— Jeu mez creigel fermamein che quei proverbi dil *ver Sontgaclau* sto esser silmeins tschientschuncont'onns vegls, pro-

babel d'avon l'uiara dils Franzos — rispundel jeu, — sche vus scheis che vossa atgna tatta enconuschevi quell'expressiun trimuntana e gia vos geniturs savevien buca pli explicar origin e muntada.

— Ti (en Minnesota din tuts ils vegls immigrants cuninagati ad in jester, influenzai dagl american «*you*») — ti pudesses haver raschun; la tatta *Anna Maria* ei morta giuvna, laschond anavos miu bab sco ierfen els 1840. E tonaton, ina gronda part dellas tradiziuns en nossas famiglias deriva da quella perdertissima dunna: las praulas e détgas, e bia bialas canzuns ord la «Consolaziun dell'olma devoziusa». Nus vein cantau ellas bein-enqual ga era cheu, silmeins ils emprems onns. Ussa stosel jeu aschunscher ina caussa, schegie ch'ella ha forsa pauca valeta. Jeu serecordel fetg bein: cu nus eran aunc rambottels leuvi, udevan nus propri quei proverbi: *ei dat biars Sontgaclaus, e mo in ei il ver*. Sche nus dumandavan ils vegls tgei quei vegli dir, dev'ei adina la medema risposta: Gie, — il caluster Sepantoni havess saviu dir a vus pertgei. — Ed il Martin finescha cun in suspir, aschunschend: «Per dir la verdad — buca grond agid per cuntentar tias marveglias.» —

— D'accord, ... buca grond agid — repetel jeu empau staunchels. Mo ins sa mai... Il temps era avanzaus bravamein. Il tgiet de Martin de Castivet entschaveva sia cantilena matutina, annunziond a siu reginavel dil gagliner, ed all'entira farma, l'arrivada dell'alva, d'in di naschent. Ed jeu, engraziond al Martin, il sulet aunc d'entuorn dell'entira famiglia, hiel priu comiau dad in niev amitg compatriot en Minnesota, e schizun d'in niev acquistau vegl parents de Tramunt. —

IV

La medema damaun, avon che ir a mias lecziuns, vevel jeu scret ina brev a mia mumma, buca mo per annunziar miu plascher d'haver entupau ell'America in convischin emigraus ditg avon che jeu erel naschius, e perfin zatgei pauc parentaus; na, surtut level jeu che la mumma enqueri e tarmetti informaziuns sur dil temps e la veta de quei Sepantoni caluster. Ed effectivamein ha la brev cun ils auguris de Daniev, arrivada miez schaner cun igl usitau retard dil traffic transatlantic, purtau l'impazientamein spetgada risposta. Jeu omettel las notizias de famiglia

ed auters passadis della brev, scretta cun la biala e precisa calligrafia de mia mumma, — malgrad ses 77 onns, aschi che jeu reproduceschel mo la part che pertucca mia retscherca.

Cheu il text:

Igl ei propri remarcabel ch'il proverbi de nies Sontgaclau ei viagiaus tochen ella Minnesota. Il Martin de Castivet ei sentelli zatgei pauc parents cun nus, essend dalla medema casa, detga dils Mihelets della Fontauna. Nus havevan negina idea che Ti vivessies aschi datier dils Castivets. Nus savein buca bia sur dell'America e sias distanzas. Salida la famiglia Castivet stagn e bein cu Ti vas puspei sin viseta.

Pervia de Tia damonda il sequent — jeu hiel dumandau plirs dils vegls el vitg, e la fin aunc nies augsegner. Ei san ni de pli ni de meins ch'il Martin leu ell'America. Per davosa speronza restava aunc il *Tin de Prada*, era in *Mihelet*, cun ses 96 onns il metusalem della vischnaunca. Malgrad dirs d'ureglia e muort sia fanzegna pauc interessaus en fatgs de quest mund, hiel tertgau: empruar ei meglier che schar! Ed havend dumandau el, ni plitost griu en sias ureglies, schebein el sappi zatgei sur dell'expressiun: *ei dat biars Sontgaclaus, e mo in ei il ver*, ei sia fatscha semidada en tarlischur e gronda sereinadad. E cun agid della Chistgina, sia feglia che fa siu percasa, s'ei stau pusseivel d'empunir enzaco la tocca de siu discuors. El ha detg zatgei d'ina gronda miracla a Tramunt, epi ha'l menzionau ina scartira ch'eri stada els mauns de mistral *Vic della Fontauna*, il tat d'aug *scarvon Gieri*. Nus deigien senza dubi encuir quei document ella trucca de scartiras — igl archiv d'aug Gieri, — pertgei lez havevi ina pissiun nundetga de rimnar e salvar purgameinas che mavien tras sia detta; el havevi el senn de scriver ina cronica de Tramunt, mo comparida ei quella denton mai.

Detg e fatg! Jeu hiel lu rugadau la trucca si en combra miez, leu nua che nus havein igl arcun grond. Sfegliau ad in sfegliar hai jeu pliras seras ora, epi lu propri anflau denteren in pign diari, tut screts a maun, cun sin la cuviarta il suandont e curios tetel:

OCCURRENTIA TRANSMONTANA: DIARI DILS FATGS
E MALFATGS A TRAMUNT, SCRITTAS DA MEI JON

LUDIVIC DELLA FANTEUNA. DA QUEST TEMPS HUNDREVEL ARHIGRAMATIC E LUDIMAGISTER A TRAMUNT, A. D. 1657, IGL ONN SUENTER IL GROND BARSCHAMENT. TGI CHE ANFLA QUEL E TUORNA BUC, EI IN LADER — A FULGURE ET TEMPESTATE, LIBERA NOS DOMINE. —

Quei ei stau lev de copiar, essend en scartira gronda, sco stampau. Giudem aunc ina remarca de pli tard e d'auter maun:

AUDA USS TIERS AL SIGNUR MISTRAL VIC DELLA FANTEUNA, DESCENDENT DIL SURA AUTUR. A TRAMUNT IGL ONN DIL SEGNER 1820.

Cun il cuntegn della veglia scartira statti mender per mei. Strusch de leger, deno certs plaids che han de far cun numbs ed ein specialmein bein screts. Gia l'emprema pagina, sut il datum de 1657, pia all'entschatta dil diari, croda il suandont neuadora (quei che jeu sai leger):

LA MIRACULUSA . . . SONTGACLAU . . . SEPANTONI CALUSTER . . . LA PLEIV DE SOGN BISTGEUN A TRAM . . . ANNO DOM . . . 1657.

Jeu hiel priu la scartira tochen giun stiva, e percass che Ti giavischas, tarmettel jeu bugen a Ti ella.

V

La stad suenter quei Nadal havevel jeu giu el senn de far in ulteriur viadi ella *Tiara* dils *Aztecs*, empau vacanza ed empau studis digl art e dellas tradiziuns popularas de quella reha cultura indiospagnola, epi prender cun quella caschun zatgei cursillos de filologia hispanica all'UNAM, l'universidad nazionala autonoma de Mexico.

Mo sco tontas gadas en mia veta, adina promtissim amitg dellas caussas spontanas e nunspetgadas, sundel jeu arrivaus ladinamein, senza s'annunziar, a Tramunt. *Tramunt* enstagl *Mexico!* Las graniticas, benedidas Alps enstagl dil vulcanic e superstizius *Popocatepetl*. Cun nonschalanta casualitatd sundel arrivaus a casa la vigelia de *Sontg Antoni*, il secund patrun de nossa pleiv de *Sogn Bistgaun*, denton quel cun la processiun gronda, grazia als buns ed inschignus caputschins ed al meglier meins per fiastas.

Miu pass vespertin sur la sava della casa paterna ha caschunau larmas de legria alla mumma, e mellis marveglias e damondas dall'entira parentella. Jeu hai bein salidau in e scadin cun tutta cordialitat, schegie che mes patratgs seconcentravan gia pli e pli sin quei truchet dil puffen-stiva. Leu spetgava quella scartira bandunada, la sligiaziun de gronds legns, e negin che sminava che quels legns havessen saviu esser en emprema lingia il motiv de mia surprendenta arrivada, la caporraschun ded esser quella sera el vitg patern dil *Sontg Antoni de Tramunt* enstagl sin via viers *San Antonio* en Texas, per da leuanora contonscher ils confins de Mexico, la *Nova Hispania*...

La sera tard, finalmein persuls en stiva, hiel jeu aviert il diari-manuscret, promts de laguoter lingia per lingia. Ina remarca marginala alla testa croda immediat en egl. — *Quella miracla ha de restar secreta per sis generaziuns naven da 1657, e consequentamein...* (quater tschun plaids completamein sblihi) ... *la casa dils Mihelets e digl entir vitg de Tramunt.* — Seprofundend el manuscret s'ei daventau pli e pli clar a mi pertgei che la schlatta dils Mihelets vuleva buc che la miracla de 1657 daventi publica, ni ellas fracziuns de Tramunt, ni aunc meins ordeifer! Il Sepantoni caluster, sco usitau, enconuschents mo cun siu surnum de professiun, era numnadamein de schlattina sez in *Mihelet*, probabel dalla vart de sia mumma. Mo quals eran propri ils motivs pli profunds de quei silenzi, stipulaus e cumandaus per sis generaziuns?

Il text che suonda cumpeglia l'entira historia, denton per megliera capientscha dil lectur hodiern rendius ed adattaus en fuorma ed ortografia moderna.

Cheu suonda igl entir text, cun tetel e cuntegn:

LA MIRACULUSA HISTORIA DELL'APPARIZIUN CORPORALA DE SONTGACLAU, UESTG DE BARI, VERDEIVLAMEIN OCCURRIDA EN CASA DE NIES VISCHIN E CUSRIN SEPANTONI CALUSTER ENTEN LA PLEIV DE SOGN BISTGEUN A TRAMUNT ANNO DOMINI 1657

— messa en scret avon che mia memoria sespiardi, e quei gest sco il caluster ha relatau a mi cuort avon sia mort anno 1668, il di de Sogn Giacun.

Avon diesch onns, la fiasta de s. Nicolaus de Bari 1657, fageva Sepantoni caluster per la varga trentavla ga il Sontgaclau de Tramunt. Quei era buca ina part de siu uffeci de caluster, denton in survetsch d'honur ch'el teneva ault, e tgi havess saviu far quei meglier che nies Sepantoni de pia memoria, cun tut ses smanis ceremonials e vers latins ch'el saveva anavon ed anavos. Nies Sontgaclau de Tramunt haveva renum ell'entira val, ed ils Sontgaclaus dils vitgs vischinonts eran scuidus de sia popularitat, de sia sontga comparsa e de sia vusch fermamein tremblonta, attributs de gronda valeta per la respectabla schar-scha.

Tenor la tradizion locala, haveva el entschiet quella sera sias visetas cun ira gl'emprem giudem *Mulin*, e suenter casa per casa els uclauns de *Ritems*, *Caselms* e *Valpilattas*. Finalmein era el arrivaus tochen sil *Crest Cadruvi* per continuar sin via nova a *Tuveralla*, nies vitg principal. Sco usitau fuva l'entira giuentetgna serimnada entuorn il Sogn che cavalcava solemnamein sin siu mél, circumdaus da ses dus fumegls cur stgellas, sacs e tortas, accumpignaus dal mor cun rintgas d'aur e rumplanems de cadeinas. In pèr mattatschs dils pli sfarfatgs empruavan de vargar il til sogn cun spertas viultas e carauns, cun l'emprova de vegnir aschi datier sco mo pusseivel dil mél che runava cun pass regular ed obedeivel sias quater staunclas combas tras la sumada; gie la gronda bravura era de dar ina pizcada spuentonta agl innocent animal, sche pusseivel senza vegnir a mauns als fumegls che eran buca maufers de regalar ils temeraris cun in pèr suaradas fridas. Sontgaclau, il meglier amitg ed enconuschider della giuentetgna, fageva negin cass de quellas plitost hilaricas che maliziusas sgnoccas e cambrolas giuvenilas; grazia a sia buna guardia saveva igl um celestial mantener perfetga dignitat, surlaschond cumadeivlamein quelas trivialitads terrestras allas mislas, cadeinas e tortas della fumeglia. Gie, il famus uestg de Bari, dotaus cun pussonzas apostolicas, gneva buca staunchels de dar la benedicziun, dretg e seniester ad incontin. Quei ritmus ecclesiastic gnanc piteva interrupziun cura ch'in tschuppel maluardai giuvenots grevan dalla segira distanza davos il mir santeri:

Sontgaclau cul venter blau...
Sontgaclau cul venter blau...

Denton, denter quels che eran buca turnai a casa immediat suenter rusari, — che füss stau il giavisch de mintga mumma, — sesanfla era il *Durigallet dil caluster*, falombers e schenaus, e strusch tschun onns vegls, il tierz davos della numerusa, e perquei plitost paupra famiglia dil stezzacandeilas della pleiv. Il *Durigal* haveva buca grondas preschas ded ir a casa, saveva el già dals onns vargai che Sontgaclau arrivi fetg tard, magari pér viers mesanotg ella modesta avdonza dil caluster, la pli davosa viseta en Tramunt; ed aunc mender uonn, havend il bab fatg attents che Sontgaclau hagi probablamein insumma buca peda de dar il clom alla casa dil caluster... Ton pli s'ei capeivel che Durigallet haveva grond tschaffen e marveglas de silmeins veser Sontgaclau sin via. La vera raschun dell'absenza de Sontgaclau per questa sera haveva il caluster ni detg a Durigallet, ni a tschels pigns de sia schenta. Sontgaclau sa buca mo ira cun tortas e mo smanatschar per las casas! Ella famiglia schi obedeivla e pulita dil caluster pesentavan las bunas ovras lunsch sur ils puccaus della giuventetgna. Tochen uonn vev'ei adina tunschiu enzaco de rabbitschar ensemene in sachet péra tosta, in pér meils, in chischlet nuschs e coxs Spagna. Mo igl atun vargau veva ina neiv settember smaccau il graun digl èr della calustria, ina dellas duas vaccas era ravgiada dalla zoppina, epi las malsognas infantilas ed epidemias senza cal: febras, virola, scarlatta, e quens aunc buca pagai pil miedi della Claustra e per medischinas si da Glion.

Sepantoni era in um digl uorden, loschs ed independents. El vess saviu dumandar agid, specialmein da siu superiur, Sur Placido da Tirano, nies plevon e caputschin della Missiun Retica, in um spir buontad e grond amitg dils paupers e sventirai.

Tenor veglia tradiziun a Tramunt reteneva Sontgaclau sia pintga caravana cura ch'el vargava la venerabla casa per vendta si Cadruvi. Mintga vitg ha ses usits; a Sogn Gions, per semeglia, va Sontgaclau cun sia entira suita en stiva dil prer per retscheiver cun in communabel sitg vin il *jus visitandi* sil territori dil plevon, il qual retscheiva ils emprems regals, ina uisa *dazi*, davart dil sogn uestg. En nossa pleiv clamava il Sogn cun ferma vusch siper las preits della casa pervenda: «Pader Placido! Fideivel fegl e bien pastur dellas olmas de Tramunt! Arva la finiastra, e retscheiva la sontga benedicziun da tiu uestg e protectur!» —

Buca aschia quei fatal onn 1657! Strusch haveva Sontgaclau griu il num dil pader silla plazza Cadruvi ch'ei haveva dau in plum anetg, epi stridentas risadas giuvenilas, e lu in perfetg silenzi. La bein laghegiada e cun perfetga precisiun fiersa bottaneiv, fabricada els mauns d'in gagliard mattatsch, haveva tuc la noda enamiez la dorada crusch della gnefla uestgila dil bien Sogn,bettend quella sacrilegicamein tras l'aria, in brav tschan-cun orembora e sul rieven giu ella neiv stgirentada d'umbriwas. En in amen, avon ch'il gia promt pader Placido arvi l'illuminada finiastra de sia stiva-sura, eran ils giuvens svani sco las olmas dil purgatieri, buc in flad d'udir davos il mir santieri, buc in'umbriwa davos la fontauna dil Plaz, — deno *in!* Quel, il pli pign de tuts, haveva buca bandunau la scena dil fatal accident, tut cuntrari, cun tuttas sias reservas d'innocenta reverenza pil Sogn de Bari, haveva el gia fatg in segl sur via giu. E cura che la finiastra dil plevon era bufatgamein sesaviarta, steva el gia puspei en via, la gnefla tremblonta enta maun, furschond naven cun in de ses vons de launa ils tachels alvs de neiv che rentavan vid igl aur della gnefla. Immediat s'avischina il petschen cun pass irregulars al mél e porscha cun bucca aviarta la mitra al sogn uestg a cavagl. Igl uestg, enten s'enclinar viers il giuvenet, vegn anetgamein tut transfiguraus, sco tuccaus dal cametg, vesend cun gronda surpresa ch'il pertader curaschus della gnefla era negin auter che siu fegliet Durigal. Mantenend denton sia tenuta de gronda autoritad representativa ch'el gauda den-ter la giuventetgna che crei aunc en eveniments miraculus, da-monda Sontgaclau cun buntadeivla e sfurzadamein bassa vusch:

- Tiu num? —
- Durigallet! —
- Durigal de tgi? —
- Durigallet dil caluster —
- Ah, schia, dil caluster. E pertgei eis buca turnaus a casa suenter rusari? — di a mi! —
- Perquei che miu bab ha detg a nus a casa che ti, car Sontgaclau, hagies scret ad el che ti hagies uonn buca temps de vegnir tier nus. Perquei hael jeu empruau de veser tei sin via —
- Gie, viu has ti mei, ed jeu vegnel, baul ni tard, a recom-pensar tei de tia bun'ovra, de tia curascha. Hagies empau pa-zienzia! —

— Sontgaclau, ti visetas tuttas casas dil vitg, e ti vegnas buca tier nus, forsa perquei che nus essan tons affons e paupers —

Questa nunspetgada damonda ha mess il proverbialmein eloquent sogn dils ‘registers celestials’ per in mument en pulit perfetg. Havend recuperau beinspert sia retorica, rispunda el:

— Mira, miu bien Durigallet dil caluster, ils pulits affons ein ils preferi de Sontgaclau, e ti eis denter quels. Perquei ditgel jeu a ti: aschi segirs sco jeu sesel cheu sin quei mél, aschi segirs sas ti esser che jeu vegnel a visitar tei questa sera, perfin sch’ei resta nuot de purtar a ti ed a tes fargliuns, a tes frars ed a tias soras; sas, era Sontgaclau sa vegrir aschi staunchels sin ses liungs viadis ch’el po buca pli multiplicar sias miraclas; mo ussa empermetta de cuorer ton sco ti pos a ca-tia, nibuc? —

— Giebein, Sontgaclau! — rispunda Durigallet cun allegria, e currend semeina el aunc e grescha:

— Sin seveser, — aunc questa sera, cun ni senza mams e piziultas! —

*

Schebein il bab zuppaus davos quei Sontgaclau haveva larmas els egls cura ch’el ha viu sco siu fegliet svaneva ellas conturas stgirclaras della notg cun glina en digren, quei sa il cronist buca registrar, mo supponer; palesau ha il Sepantoni nuotzun sur de quels sentiments de siu intern; segir ei ch’il Durigallet ei arrivaus a casa cun renovada confidanza e cardientscha en Sontgaclau.

Ella confusiuon dils disturbis sin Cadruvi haveva nies sogn uestg senza gnefla tralaschau, ni plitost sfurzadamein interrut l’usitada benedicziun episcopala al *parochus loci*, al plevon dil vitg, e perquei mai propri saviu sch’il Pader Placido era insumma semtgaus, forsa davos las curtginas, per acceptar, salidar ed engraziar.

Cun siu mél e sia suita puspei en moviment viers il Vitg, ha il Sogn denton dau tuttenina ina stierta e retenida agl animal, mussond sia biala barb’alva, e suenter haver alzau la canna de sia autoridad, il fest digl uestg, proclama el cun ferma vusch tremblonta enviers ils ménders zuppai davos mirs e fontaunas:

— Vus malengrazieivels affons, tedlei! Treis generaziuns han de vargar, — carteui, quei ei in liung temps, — treis generaziuns deigien passar entochen che jeu vegnel a turnar en

questa pleiv de s. Bistgaun. Grazia al petschen, mo brav mattatsch, *Durigallet*, che ha salvau l'honur de Tramunt, sundel sedecidius ded aunc finir mias restontas visetas el Vitg. Gie, buc emblidei: treis generaziuns senza Sontgaclau a Tramunt, — quei ei in liung temps.

Senza udir in mux dals mattatschs sferfatgs ha la suita continuau la davosa etappa da Cadruvi al vitg Tuveralla. Pil mél mav'ei, suenter aunc entginas visetas, encunter nuegl, e perquei cun pass speditivs catschai dalla fom. El tschurvi de Sontgaclau, exteriumein pli pacifics che la pasch sezza, ragudan patratgs co el savessi, el, il bab de Durigallet, purtar a siu fegl ed a tut tschels de ses affons enzacons meils, in pèr mams, entgins pugns plein coxs Spagna. Quei ch'era en siu sac era tut reservau e marcau per las otras famiglias a Tuveralla.

*

Biebein in'ura suenter ils eveniments sin Cadruvi ha ei spluntau treis gadas cun tun sec de canna encunter igl esch-casa dil caluster. Il Sontgaclau stat avon porta ed entra. Per Durigallet e tschels pigns ei questa veginida la culminaziun de lur speronzas affonilas; per la mumma calustra denton, ed ils carschi che sesevan sper la pegna scalegl e paterlavan, er'ei ina dètga surpresa: pli ch'ei miravan sin quei Sontgaclau e pli ch'ei vesevan che quei era buca quel ch'ei havevan gidau a sevestgir baul la sera; outras colurs della gnefla e dils scalfins; outras figuras sil crutsch-canna, outras sontgadads sillla stola, auters pézs-crusch sigl ur dil horem. Insumma: tut pareva pli fin, pli surhuman, pli celestial; quei era mai il Sontgaclau della puraglia de Tramunt, — quei era il sogn uestg de Bari, tarmess da Diu! —

— Ina miracla! Ina miracla! — excloma la mumma tut confusa, e tuts repetan: — Ina miracla! —

— Tuts en schanuglias! Spert, spert! — ei il sulet che la mumma sa aunc sburflar neuadora, tschaffada d'ina mischeida de tema ed extasa, e tuts, pigns e gronds, fixeschan lur egliadas transfiguradas e cun buccas aviartas sin la grondiusa comparsa dil *ver Sontgaclau* giu da Tschiel.

— Nua ei Durigallet? — rebatta la vusch dil sogn dallas preits-lenn della pintga e mudesta stiva.

— Cheu! — selai ina vuschetta tremblonta udir dal cantun pegna.

— Neunavon Durigallet! — replica la sonorissima vusch, ina vusch cun quels bass tuns d'orglas baselgia che pendan denter tschiel e tiara. Ed il tierz giuven dil caluster ha ussa l'urbida e l'honur de sepostar avon quei grond Sogn.

— Miu car e bien Durigallet! — entscheiva il Sogn, ussa cun in tun pli paternals, pli migeivels, pli humans, — pervia de tei sundel jeu vegnius, vul dir, per dir a tia mumma tgei pulit fegl ch'ella hagi, e per exhortar tes fargliuns ded imitar tias aultas vertids.

Malgrad che jeu sun staus zun fatschentaus uonn ded ir casa per casa, da vitg tier vitg, da val en val, hai jeu tonaton observau e nudau tiu exemplaric secuntener. Tscheu, pren quels treis *ducats d'argien*¹ sco premi de tia valerusadad; quels ein tes! Mett'els bein en salv, tgisà, in di vas ti sin Claustra ad emprender latin per vegnir in survient de Diu ni perfin in uestg sco jeu; ti vegns lu a saver duvrar ils daners per pagar la *mensa* als paders. Cun quei seigies ti, e vus tuts cheu presents benedi en num dil Bab, dil Fegl, e dil Sooo . . .

Prumf! — sesarva igl esch-stiva senza respectar muments schi celests, e cun terrestra ragaiza entra il mor cun rintgas e cadeinas, suandaus dals dus fumegls cun tortas e sacs vits; mo tgi stat sillla sava tut transfiguraus, sc'ina statua de crap: *il Sontgaclau de Tramunt*.

La mumma calustra ha negin dubi, stat en pei e va viers il niev entrau Sontgaclau danvonz! — e di ad el:

— Sepantoni, ei dat nuot auter che de prender giu tia gnefla, de prender giu la barba; ti eis nuot auter ch'il caluster, miu um. E sevuvend al dubitont Durigallet, di la buna mumma al fegl preferiu dals sontgaclaus:

Pilver! *Ei dat biars Sontgaclaus, e mo in ei il ver!* — Pren mira, cheu en stiva il sogn e bien uestg de Bari, sogn Nicolaus, quel dil Tschiel e buca quel dil Mund; ludaus seigi Niessegner d'haver tarmess questa sera en nossa humiliteivla stiva il *ver Sontgaclau*; gl'entir Tramunt e gl'entir mund deigi udir e saver tgei gronda honur ei vegnida dada all'entira schlatta dils Mihelets! —

¹ Dal temps de Durigallet era la muneida taliana e spagnola fetg currenta ellas vals grischunas: crunas, scudis, dublonas, reals e ducats. — Ils treis *Ducati d'argento* (*Ducatus venetus*) pertavan il liun de Vaniescha, simbol de SAN MARCO.

Havend detg quels plaids en gronda commoziun, s'enschagnuglia la mumma puspei, e cun ella il miez sontgaclau e miez caluster, il Sepantoni, ensemes cun tut tschels en pietusa devoziun.

Il ver Sontgaclau denton, sepeina per contonscher igl esch, e Sepantoni cun in candelaber enta maun, accumpogna el en respectusa distanza, sco gl'ei usit d'accumpignar augsegners e monsignurs sclarend ad els il tschancun via dal teschamber ora sigl altar. Silla sava semeina Sontgaclau, mira a tuts els egls, profundamein, e di al caluster:

— Beinmanegiond ha tia dunna tschintschau, mo aunc meglier ti, car caluster, sin Cadruvi. Tia voluntad seigi la mia. Treis generaziuns senza Sontgaclau a Tramunt, quei fuss gia in liung temps.

E lu cun ina davosa e buntadeivla egliada alla dunna calustra aschunta Sontgaclau:

— Bunna dunna, jeu capeschel che ti eis commuentada da mia extraordinaria viseta giu da tschiel, ed jeu saiel da mes Cudischs che surtut las femnas han gronds regls de palesar secrets. Mo jeu ditgel cheu a ti ed a tia famiglia, a tuts ils Mihelets: La miracla de mia viseta de questa sera deigi restar fermamein tschellada e stuppada denter vus, e quei buca mo per treis generaziuns, mobein per il dubel. Ludaus sei Jesus Christus. —

— Semper sei ludaus — rebattan las preits stiva cun vuschs aultas, mesaunas e d'ina virila e bassa!

Il ver Sontgaclau era svanius ellas umbrivas della notg miez scclarida, sin via encunter Tschiel.

*

La historia miraculusa cheu nudada sin purgameina, schegie buca plaid per plaid, ha il caluster Sepantoni raquintau a mi cuort avon sia mort dil trer anavos, anno 1668; quei fuss pia stau avon quendisch onns, e Dieus hagi l'olma de miu bien cusrin. El leva buca ir sur Cuolm senza haver palesau e mess en salv per adina il Secret, la Miracla, per inaga aviarta mo als members della casa dils Mihelets. E pilver, tala remarcabla miracla deigi buca svanir dallas annalas de Tramunt, malgrad ch'ei drova aunc varga tschun generaziuns entiras per saver far public il succediu. Tgi che duess artar miu archiv, previu ch'el sappi leger, ei

obligaus e sfurzaus de mantener il Secret, silmeins tochen els onns 1800², num ch'el vegli riscar la smaledicziun e la torta de Sontgaclau sur el e sur l'entira parentella dils Mihelets e consequentamein de quasi gl'entir vischinadi.

Scret duront l'octava de sogn Bistgaun, nies sogn patrun, e finiu la vigelgia, ils 19 de schaner, digl onn dil Segner 1682, gest ventgatschun onns suenter la gloriusa comparida dil *ver Sontgaclau* a Tramunt.

Joes Ludus Michaelettus dictus de Fontana
Magister Transmontanus

Postscriptum:

Aschuntau la purgameina a mia collecziun titulada
OCCURRENTIA TRANSMONTANA etc.

J. L. M. de F. sept. 1685.

VI

Legiu e turnau a leger! — silmeins in tozzel gadas hai jeu la grondiusa historia, avon che finalmein sedecider de transcriver ella dal vegl text al lungatg ded ozildi. Con reha era quella epoca dil Baroc, cun tut quellas forzas genuinas d'imaginaziun, d'entusiassem, de religiusadad; buca mo ellas giubilontas curvas ded aur e stucco sils arviuls de baselgias e capluttas, buca mo ellas processiuns e perdanonzas, ellas ritmicas canzuns della «Consolaziun dell'olma devoziusa», ella «Passiun de Sumvitg» ed el «Tscheiver de Breil», na, na, era cheu en quella pèdra litteraria d'avon biebein treitschien onns: dalla veina poetica d'in Caluster e dalla plema scolada d'in Magister! —

*

Schi biala che la historia anflada para, in pèr legns tuccav'ei aunc de sligiar. Tgi ch'ei disaus de scrutar veglias scartiras els

² Il cronist J. L. M. de F. ha probabel indicau la cefra 1800 sco muos-savia approximativ, savend che las «sis generaziuns» de Sontgaclau fussi buc ina concreta e precisa indicaziun pils descendants de sia casa; era la sia, «els 1800» ei buca conclusiva. Da 1657 tochen «els 1800» fuss minimum 143 onns, aschi ch'el dat a mintga generaziun in interval de quasi 24 onns.

archivs sescaulda cun pissiun per eruir tuts il fatgs zuppai dal temps ulivont. E cun ils studis crescha la rutina e s'endira la perseveronza. Schegie che jeu sundel turnaus differentas gadas dall'America a Tramunt per visitar mumma e parents, e cugl intent ded ir per las alps e pitgognas per motivs de san nadad, las pli bialas uras de mias vacanzas ein senza dubi adina stadas las retschercas els archivs e teschambers.

El center de mias marveglias steva il bien caluster Sepantoni; aschia, per anflar sche pusseivel zatgei indicaziuns sur de sia veta, sundel jeu serendius ina damaun en casa pervenda per consultar ils cudischs baselgia de quests temps vargai. Sco igl ei enconuschenent a mintga amatur de studis genealogic-biografics, han nossas pleiws en general entschiet a menar ils cudischs de naschientschas, matrimonis e mortoris entuorn ils onns 1630—60, entschiet cun in brav e tipic retard alpin ad exequir ils statuts cumandai dal Concil de Trient. Cronologicamein savevel jeu pia nutrir certas speronzas, e cura ch'il Sur plevon ha mess sin meisa il giavischau *Cudisch dils Mortoris*, volum I, sundel jeu staus leds de veser, suenter il tetel, las annadas 1652—1724. Alteraus ch'jeu erel d'esser arrivaus enteifer ils onns, hai jeu aviert nervusamein la cuviarta de pial vachetta, e mia egliada ha gia tuccau la noda sill'emprema pagina, legend l'introducziun: LIBER MORTUORUM PAROCHIAE STI. SEBASTIANI IN PAGO TRANSMONTANO: incooptus a me Fr. Placido à Tirano, O. Min. Cap., Provinciae Brescianae missionarius in Rhaetia ea nunc parochus loci, A. D. 1652. —

Quei Pader Placido! Era quel buca cuortamein menzionaus el diari della miracla? Pilver! Buns fastitgs, grondius. Sfegliond in pèr paginas — 1653, 1655 — e negin num, ni de caluster e Mihelets, ni de Fontaunas! Gie, insumma: cu era Sepantoni atgnamein morts? Endisch onns suenter igl eveniment de 1657, — refrestgentel jeu mia paupra memoria per cefras cun in'egliada en miu carnet de notizias. Stupent, aschia saiel jeu sursiglir las paginas tochen silmeins la fin de 1667, per tiarms de segirezia. L'emprema inscetta dil niev onn: — Jan. 3, 1668 — *mortuus et sepultus est Jacobus Fidelis Caleander octogenarius...* — Suondan auters tipics nums de Tramunt: de *Stavels*, lu *Cajenutt*, epi gia ils 16 d'uost in podestat dell'enconuschenta schlatteina dils nobels de *Castelrutt*. Sontga pazienzia! ed en prescha vinavon! — ni forsa survesti? Cheu! Folio 12b, alla

bial'entschatta della pagina: 1668 — 8 Septembris solemniter et coram tota parrochia sepultus est Joannes Antonius de Mihelet, famulus et adituus noster, a loci paroco P. Placidus à Tirano. (famulus et adituus noster vul dir: nies fumegl e caluster).

Ed jeu translateschel il rest dal latin al romontsch sco suonda: «... suenter ina exemplarica veta en survetsch della pleiv de s. Bistgaun; e leutier ha el duront varga trent'onns fatg il Sontgaclau a Tramunt tochen ch'el ha calau de far quei suenter in profan disturbi igl onn 1657, accident che jeu, Placido à Tirano, hiel viu cun mes agens egls postaus davos ils umbrivals de mia finiastra stiva en casa pervenda. Ella Casa dils Mihelets, sia schlatteina, eis el secretamein veneraus sco igl um che ha viu la medema notg el miez de sia famiglia il *ver Sontgaclau*, uestg de Bari e patrun dils buns affons. Perquei exista a Tuveralla il ‘proverbi’: *Ei dat biars Sontgaclaus, e mo in ei il ver*, dil qual ins vegn en paucs decennis buca pli a saver explicar il ver senn, gnanc ils descendants dellas generaziuns futuras dils Mihelets.

Mo cheu, sin questa pagina zuppada al pievel che sa buca latin, seigi remarcau e nudau per adina e per semper che quei *ver Sontgaclau*³ che ha visitau lezza sera tard il bien e curaschus fegliet dil caluster, numnaus Durigallet,⁴ ed ha regalau agli treis ducats d'argien de Vaniescha, ei stau negin auter ch'il zun human e malvengonz fegl de Sogn Francestg, quel che cheu

³ Il lectur buca oriunds de Tramunt sedamonda forsa daco il bien P. Placido hagi saviu rimnar e sevestgir en meins ch'in'ura cun gnefla e las otras regalias d'in uestg, cun bellezia pluvial original e. a. v. Il quen ei fetg sempels: aunc oz conserva la pleiv quella fina collecziun derivonta dal renomau convischin Mgr. Gion Antoni de Castelrutt (* 1551 a Tramunt, † 1612 a San Juan), staus caplon en ina dellas compagnias della Ligia Grischa en survetsch de Spagna, e, havend pli tard fatg, grazia a sias qualitads spirtalas e de nobla derivonza, ina biala carriera ecclesiastica alla Cuort de Madrid sut il renomau retg Filip II (reg. 1556—1598), vegnius favorisaus dal successur, Filip III (reg. 1598—1621), cun in uestgiu ellas Indias Occidentalas, ch'el ha administraru cun grond success da 1603 entochen sia mort anno 1612. — In siu frar pli giuven, colonel Giacun de Castelrutt (1567—1633) ha regalau quels scazis alla pleiv en memoria de siu frar uestg. Aunc oz ei tut de contemplar ed admirar en teschamber de S. Bistgaun, e quei en ina scaffa ornada cun l'annada 1615, inscripziuns biograficas e l'arma dils nobels de Castelrutt.

⁴ El text original dil *Liber Mortuorum*, vol. I, stat ei sin quella moda: Ulricus Gallus dictus Durigallett.

suttascriva e segna cun agen maun, *Pader Placido à Tirano*, da quest temps plevon de Sogn Bistgaun a Tramunt».⁵

Suenter tut quellas discuvretgas animontas e cudizzontas en documents e cudaschs de mortoris, sundel jeu leds de saver surdar la «*miraculusa historia*» de Tramunt alla publicitat. Dapi varga 150 onns ha il manuscret spetgau sin sia levada, staus satraus ch'el era en in arcun della casa dils anteriurs scarvons e mistrals de Tuveralla.⁶ En emprema lingia seigi questa historia considerada per la *nossa*, dedicada a tuts descendants della *Casa dils Mihelets de Fontauna*, dalla «tgina dil Rein alla riva dil Mississippi», — dil *Grischun* ed en *Minnesota!* En special seigi la «*historia miraculusa*» dedicada a mes varga trenta nevs e niazas, sinaquei ch'els ed elllas imiteschien las bialas vertids dil schi brav e curaschus *Durigallet*. Nossa historia deigi finalmein, alla fin dellas fins, delectar ed edificar tuts quels che han ozildi aunc peda, mur e savur de leger talas historias dil temps vegl e vargau, d'ina tradiziun dil tuttafatg baroca, d'in temps bia pli rehs e vibs d'imaginaziun, d'in'epoca che veva e dumignava senza difficultad mintga di si'atgna canzun, e mintga sogn si'atgna fiasta.

Nus vivin oz en in auter mund! Igl ei quel digl atom, dils automats e dils computaturs che pretendan rispostas quasi avon che las damondas seigien fatgas. La forza creativa vegn remplazzada da fatgs empirics e pér memia zun palpabels. Perquei

⁵ Sche jeu vess buca giu la cletga de traplar la fin finala era la remarca de P. Placido el cudasch mortuari, fuss ei iu cun mei gest scoi vegn ad ira cun tons auters che legian questa historia. Avon l'anflada secapev'ei da sesez ch'il grond uestg de Bari, daditg glorificaus e sesents denter ils beai en tschiel, seigi vegnius giu sin tiara per intervegnir els embrugls e per statuir la miracla de Tramunt. Sche jeu patratgel' buca gest vid questa scoperta, fuss jeu aunc ussa traso inclinaus de crer alla gronda miracla della comparsa directamein giu da tschiel.

⁶ A students interessai ed als amaturs de purgameinas e retscheras archivalas seigi fatg attent, che scopertas semegliontas allas mias, de manuscrets inusitai e surprendents, ein aunc adina pusseivlas, surtut els archivs privats dellas veglias famiglias dell'antierura Ligia Grischa. Mo era els archivs mundials de Vienna, Milaun e Paris, a Vaniescha ed en Spagna vegn anflau da nos historiografs scartira sin scartira che dat nova illustraziun allas letras ed alla historia de nossa patria muntagnarda. Aschia havein nus anflau en in'universidad americana il pli vegl fragment d'in vocabulari latin-ladin d'entuorn 1500, caussa digna de publicar en temps opportun. *Quod erat demonstrandum.*

sedamondel jeu schebein *nossa historia* hagi insumma aunc plaz e canorta en in mund schi zanistrau e rufinau sco quel ded oz. Il raffinatissem ha surpassau tutta mesira e sfugentau l'olma schubra ed affonila cun sia imaginaziun schi bufatga. Stuein nus buca returnar? Mein nus schiglioc buc a frusta? Lein tedlar tgei Niessegner sez ha detg dal temps dils apostels: «*Pilver, jeu ditgel a vus: sche vus semideis buc, e daventeis buc sco ils affons, vegnis vus buca ad entrar el Reginavel dil Tschiel.*» —

Igl ei bein segir che caluster *Sepantoni* e siu *Durigallet* ein entrai en quei reginavel de Diu, pertgei els ein stai affons dil Segner e dil *ver Sontgaclau*, staus Anno Domini 1657 Ambasadur Extraordinari alla Cuort dils Mihelets a Tramunt.

Cura che Sontgaclau ha puspei entschiet a vegnir a Tramunt raquenta negina Cronica. Probabel sis generaziuns suenter 1657, zacu els onns 1800 — — —

EI DAT BIARS SONTGACLAUS, E MO IN EI IL VER

Historia d'ina historia da ALFONS MAISSEN

Questa historia ei vegnida scretta, ni silmeins skizzada en lungatg engles 1958 a Glion. Mintga historia ha si'atgna derivonza. Ils fils apparentamein scumbigliai che deigien dar la maseina, seceveglian mo plaun a plaun, e tgi po saver co la teila finfatga vegn la finala a sepresentar? Enzacons fatgs ord il luvratori dil scribent pon gidar ad augmentar la capientscha per la structura, per cuntegn ed intent. L'explicaziun ei denton era habla de destruir empau la tempra miraculusa, il fluid irrazional che mantegn la historia. Il critic datga buca fetg pietads. El vul dispet penetrar tras il stgir vel della lescha de creaziun personala... el vul arrivvar aschi datier sco pusseivel dils vers motivs, della verdad, nunditgont la disfatga d'in mitos. L'explicaziun litteraria ei legitima, gie necessaria. Ella satiua ils fastitgs de creaziun ed augmenta cheutras la capientscha universala per in'ovra. Con leds fussen nus oz, sch'in contemporan vess per semeglia commentau dal temps de Muoth siu incomparabel idil A mesiras.